

NL

Elleboog brace alnaris · Nederlands

Deze brace is ontworpen om steun en stabiliteit te bieden aan de elleboog. De brace kan worden gebruikt om 's nachts flexie van het gewricht te vermijden, alsook als actieve brace overdag om de elleboog te ontlasten. De brace is voorzien een aluminium steun en een thermoplastisch stuk om flexie te voorkomen. U mag slechts een van beide gebruiken. Het thermoplastic moet individueel worden gevormd, door een therapeut of een orthopedisch instrumentmaker. De brace is ook voorzien van drukabsorberend materiaal over de elleboogtip. Op het uiteinde is de zak open en het materiaal kan worden verwijderd en afzonderlijk worden aangepast.

- Om de juiste maat te kiezen, gebruikt u de maatgrafiek als leidraad. Als de brace als nachtspalk moet worden gebruikt, dan is het beter om een maat groter te kiezen zodat de bloedsomloop niet wordt gehinderd.
- Kies de ondersteuning die het beste werkt; aluminium of thermoplastic.
- Aluminium – Buig de steun naar de gewenste stand en schuif deze op de zak. Zorg dat deze volledig in de zak wordt ingebracht.
- Thermoplastic - Gebruik warm water, 75 - 80 °C om het plastic te verwarmen. Het duurt meestal minder dan 1 minuut om het plastic zacht te maken. Als de patiënt een gevoelige huid heeft, dek deze dan met een hoes af. Breng het plastic aan de binnenzijde van de elleboog aan en vorm deze tot de gewenste hoek. Laat het vervolgens afkoelen en knip de randen met een schaar af. Steek het plastic in de zak.
- Open de haak- en lussluitingen op de brace.
- Schuif de brace op de elleboog en sluit de bandjes. Niet te hard aanspannen.

Als u allergische problemen hebt, controleer dan de materialen die aan de achterkant van het label worden vermeld. Span de riemen niet te strak aan als u last heeft van problemen met de bloedsomloop. Als u diabetes of last heeft van huidproblemen, raadpleeg dan uw arts voordat u de brace gebruikt. Als de pijn of het probleem erger wordt, neemt u contact op met uw therapeut, arts of orthopedisch instrumentmaker.

Materialen: Lycra, polyamide, nylon, spandex, PU-schuim. Dit product bevat geen latex.

Wasvoorschrift: op 40 graden wassen in de machine. Raadpleeg de instructies op het etiket van het product.

EL

Νάρθηκας καμπήρα αγκώνα · Ελληνικά

Ο συγκεκριμένος νάρθηκας είναι σχεδιασμένος έτσι ώστε να προσφέρει υποστήριξη και σταθερότητα στον αγκώνα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο για την πρόληψη της κάμψης της άρθρωσης το βράδυ, καθώς και ως ενεργός νάρθηκας κατά τη διάρκεια της ημέρας, για την μείωση του βάρους που δέχεται η περιοχή του αγκώνα. Ο νάρθηκας είναι εφοδιασμένος με αλουμινένιου στήριγμα και θερμοπλαστικό τμήμα ώστε να προλαμβάνει την κάμψη. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε το ένα από τα δύο. Το θερμοπλαστικό τμήμα θα πρέπει να συγκολληθεί εγχωριστά από φυσιοθεραπευτή ή ορθοπεδικό. Ο νάρθηκας είναι επίσης εφοδιασμένος με υλικό απορρόφησης της πίεσης επάνω από το άκρο του αγκώνα. Ο θύλακας είναι ανοικτός στο άκρο και το υλικό μπορεί να βγει και προσαρμοστεί εγχωριστά.

- Για να επιλέξετε το ορθό μέγεθος χρησιμοποιήστε τον πίνακα μετρήσεων ως οδηγό. Ωστόσο, σε περίπτωση που ο νάρθηκας προορίζεται για νυχτερινή χρήση καλό είναι το μέγεθός του να είναι ελαφρά μεγαλύτερο, ώστε να μην διαταράσσει την κυκλοφορία.
- Επιλέξτε την υποστήριξη κάμψης που λειτουργεί καλύτερα: αλουμινένιο στήριγμα ή θερμοπλαστικό τμήμα.
- Αλουμίνιο - κυρτώστε το στήριγμα στην θέση που προτιμάτε και σπρώξτε το μέσα στο θύλακα. Βεβαιωθείτε ότι έφτασε μέχρι τον πυθμένα του θύλακα.
- Θερμοπλαστικό - χρησιμοποιήστε καυτό νερό, 75-80 βαθμούς C για να θερμάνετε το πλαστικό. Συνήθως χρειάζεται λιγότερο από ένα λεπτό για να μαλακώσει. Αν ο ασθενής έχει ευαίσθητο δέρμα, καλύψτε το με ένα χιτώνιο πριν την τοποθέτηση. Απλώς το πλαστικό στο επάνω στο εξωτερικό του αγκώνα και πλάστε το έτσι ώστε να λάβει την επιθυμητή γωνία. Αφήστε το να κρυώσει και προσαρμόστε ανάλογα τα άκρα του με ένα ψαλίδι. Σπρώξτε το πλαστικό μέσα στο θύλακα.
- Ανοίξτε το άγκιστρο και τους μάντες του νάρθηκα.
- Σπρώξτε το νάρθηκα επάνω στον αγκώνα και κλείστε τους μάντες. Μην τους σφίξετε υπερβολικά.

Αν παρουσιάσετε αλλεργική αντίδραση, ελέγξτε το περιεχόμενο υλικών στο πίσω μέρος της ετικέτας. Μην σφίξετε υπερβολικά τους μάντες σε περίπτωση που υποφέρετε από πάθηση του κυκλοφορικού. Αν είστε διαβητικός ή υποφέρετε από δερματική πάθηση, συμβουλευτείτε το γιατρό σας προτού χρησιμοποιήσετε το νάρθηκα. Αν ο πόνος που αισθάνεστε γίνει εντονότερος ή επιδεινωθεί συνολικά το πρόβλημά σας, θα πρέπει να συμβουλευτείτε άμεσα τον θεραπευτή, το γιατρό ή τον ορθοπεδικό σας.

Περιεχόμενο υλικών: Λύκρα, πολυαμίδη, νάιλον, σπαντέξ, αφρός PU (πολυουρεθάνης). Το συγκεκριμένο προϊόν δεν περιέχει λατέξ.

Πληροφορίες καθαρισμού: Στο πλυντήριο, σε θερμοκρασία 40 βαθμών. Για επιπλέον πληροφορίες ανατρέξτε στην ετικέτα του προϊόντος.

ET

Küünarnukitugi „Ulnaris” · Eesti

See toetab küünarnukki ja vähendab küünarnuki liikuvust. Seda saab kasutada küünarnuki paindumise vältimiseks öösel, aga ka aktiivse toena, et vähendada pinget küünarnukipiirkonnas. Toel on paindumise tõkestamiseks nii alumiiniumtoes kui ka termoplastiline osa. Valige neist üks. Termoplastilise osa peab terapeüt või ortoosimeister iga inimese jaoks eraldi vormima. Toel on olemas küünarnukki kattev padi. Padi asub taskus, millest saab selle välja võtta või kus seda saab kohendada.

- Kasutage õige suuruse valimiseks mõõdutabelit. Kui peate küünarnukituge kasutama öise lahasena, on parem, kui see oleks veidi suurem, siis ei takista see vereringet.
- Valige, kumb paindumiskaitse sobib teile paremini – kas alumiiniumist või termoplastist toes.
- Alumiiniumi puhul painutage toes sobivasse asendisse ja pange see toe taskusse. Veenduge, et see on korralikult taskus.
- Termoplasti puhul kuumutage seda vees temperatuuril 75–80 °C. Materjal muutub pehmems vähem kui minutiga. Kui patsiendil on tundlik nahk, katke küünarnukk varrukaga. Pange plast küünarnuki sisepoollele ja andke sellele sobiv kuju. Laske sel siis jahtuda ja lõigake ääred kääridega ära. Pange plast taskusse.
- Avage kinnitus ja laske rihmad lõdvemaks.
- Pange tugi küünarnuki ümber ja pingutage rihmu, aga mitte liiga kõvasti.

Kui olete allergiline, vaadake, mis materjal on kirjas etiketi tagaküljel. Kui teil on vereringeprobleeme, ärge rihmu väga pingule tõmmake. Kui olete diabeetik või kui teil on nahaprobleeme, pidage enne toe kasutamist nõu arstiga. Kui valu või probleem süveneb, andke sellest kindlasti oma terapeudile, arstile või ortoosimeistrile teada.

Materjal: lükra, polüamiid, nailon, elastaan (Spandex) ja polüuretaanvaht. Toode ei sisalda lateksit.

Pesemine: masinpesu 40 °C juures. Lisateave toote etiketil.

LV

Elkoņa bandāža Ulnaris · Lietuvos

Šī bandāža ir paredzēta, lai sniegtu atbalstu un stabilitāti elkonim. To var izmantot, lai nepieļautu locītavas kustēšanos nakīt, vai arī kā aktīvu bandāžu, lai dienas laikā atslodotu elkoņa rajonu. Lai novērstu locītavas kustību, bandāžas komplektācijā ir ietverts gan alumīnija atbalsts, gan termoplastisks atbalsts. Ir jāizmanto tikai viens no tiem. Termoplastiskā atbalsta forma terapeitam vai ortopēdam ir jāpielāgo katram pacientam individuāli. Bandāžas elkonī ir iestrādāts arī spiedienu absorbējošs materiāls. Materiāla kabata vienā galā ir valēļa, un materiālu var izņemt un pielāgot individuāli.

- Lai izvēlētos pareizu izmēru, izmantojiet izmēru tabulu. Tomēr, ja bandāža tiks izmantota kā nakts šina, jūs to varat izveidot nedaudz lielāka izmēra, lai netraucētu asinsriti.
- Izvēlieties locītavas atbalstu, kas kalpos labāk: alumīnija vai termoplastisko atbalstu.
- Alumīnija – salieciet atbalstu vēlamajā pozīcijā un ievietojiet bandāžas kabatā. Pārliecinieties, ka tas ir pilnībā ievietots kabatā.
- Termoplastiskais – izmantojiet 75–80°C karstu ūdeni, lai uzkaršētu plastmasu. Parasti nepieciešams mazāk par minūti, lai plastmasa paliktu mīksta. Ja pacientam ir jutīga āda, pirms pielikšanas pie rokas, aplāļiet roku ar piederkni. Novietojiet plastmasu elkoņa iekšpusē un salieciet vēlamajā lenķī. Ļaujiet tai atdzist un apgrieziet malas ar šķērēm. Ievietojiet atbalstu bandāžas kabatā.
- Atveriet bandāžas āķus un cilpu siksniņas.
- Uzslidinet bandāžu uz elkoņa un aizdariet siksniņas. Nepievelciet pārāk stipri.

Ja jums ir alerģiskas problēmas, pārbaudiet materiālu saturu etiķetes aizmugurē. Nepievelciet siksniņas pārāk cieši, ja jums ir asinsrites problēmas. Ja slimojat ar diabētu vai jums ir ādas problēmas, konsultējieties ar savu ārstu pirms bandāžas lietošanas. Ja sāpes vai locītavu problēma pasliktinās, vienmēr konsultējieties ar savu terapeitu, ārstu vai ortopēdu.

Materiālu sastāvs: likra, poliamīds, neilons, spandekss, PU-putas. Produkts nesatur lateksu.

Mazgāšanas instrukcijas: veļas mašīnā 40°C. Sīkākus norādījumus skatīt uz produkta marķējuma.

LT

Elkoņa ortoze Ulnaris · Latvijas

Šī ortoze izgatavota elkoņa locītavas stabilitātes un atbalsta nodrošināšanai. Ortozi var lietot gan nakts laikā, lai nodrošinātu locītavas fiksāciju, gan arī dienas laikā, lai atvieglotu slodzi elkoņa daļā. Ortozei ir alumīnija un termoplasta balsti, kas novērš locītavas saliekšanos. Izmantot tikai vienu balstu. Termoplasta balstu pielāgo individuāli terapeits vai ortēzists. Ortoze ir aprīkota ar triecienu absorbējošu materiālu virs elkoņa locītavas. Galā ir atverama kabatiņa, caur kuru var izņemt materiālu un pielāgot individuāli elkoņa formai.

- Lai izvēlētos pareizu ortozes izmēru, izmantojiet izmēru tabulu. Ja ortozi izmantosit kā nakts šinu, izvēlieties nedaudz lielāka izmēra ortozi, lai netiktu traucēta asinsrite.
- Saliekšanas un atliekšanas kustību ierobežošanai izvēlieties vispiemērotāko balstu - no alumīnija vai termoplasta.
- Ja izvēlēts alumīnija balsts, salieciet to vēlamajā pozīcijā un iebīdiet ortozes kabatiņā. Balstam jābūt ievietotam kabatiņā pilnībā.
- Ja izvēlēts termoplasta balsts, 75-80°C karstā ūdenī uzsildiet plastmasas materiālu. Parasti uzsildīšanas laiks, lai materiāls kļūtu mīksts, neaizņem vairāk par 1 minūti. Ja pacientam ir jutīga āda, pirms ortozes uzlikšanas pārklājiet elkoņa daļu ar piederukni. Ievietojiet plastmasas materiālu elkoņa ortozes iekšpusē un salieciet to vēlamajā lenķī. Pagaidiet, kamēr atdziest materiāls un ar šķērēm nogrieziet malas. Ievietojiet plastmasas balstu kabatiņā.
- Atveriet ortozes āķīti un siksniņu cilpas.
- Uzvelciet ortozi uz elkoņa un aiztaisiet siksniņas. Nepievelciet pārāk stingri.

Ja Jums ir alerģija pret kādām materiāla sastāvdaļām, pārbaudiet šī materiāla sastāvu, kas norādīts etiķetes otrajā pusē. Nepievelciet siksniņas pārāk stipri, ja Jums ir asinsrites traucējumi. Ja Jums ir cukura diabēts vai kādas problēmas ar ādu, konsultējieties ar savu ārstu, pirms lietojat ortozi. Ja sāpes vai problēma saasinās, vienmēr konsultējieties ar savu terapeitu, ārstu vai ortēzistu.

Materiāla sastāvs: likra, poliamīds, neilons, spandekss, poliuretāna putas. Šis produkts nesatur lateksu.

Mazgāšanas norādes: mazgāt veļas mašīnā 40 grādu temperatūrā. Sīkākus norādījumus par produkta lietošanu skatīt uz etiķetes.

PL

Opaska na łokieć Ulnaris · Polski

Opaska ta została zaprojektowana w celu zapewnienia podparcia i stabilności dla łokcia. Może być używana zarówno jako ортеза na noc w celu zapobiegania zginaniu stawu, jak i aktywna opaska na dzień, aby pozbawić obszar łokcia obciążenia. Opaska zamocowana jest za pomocą wkładki aluminiowej oraz elementu termoplastycznego w celu zapobiegania zginaniu. Należy używać jedynie jednego z tych elementów. Element termoplastyczny powinien zostać indywidualnie uformowany przez terapeutę lub ortotyka. Opaska jest również zamocowana za pomocą materiału absorbującego nacisk na czubku łokcia. Kieszeń jest otwarta na końcu, a materiał można zdejmować do indywidualnego dopasowania.

- Aby wybrać właściwy rozmiar, należy korzystać się z wymiarówki jako ze wskazówki. Jeśli jednak opaska ma być używana jako ортеза na noc, najlepiej wybrać nieco większy rozmiar, by nie zaburzać cyrkulacji.
- Wybierz najodpowiedniejsze zabezpieczenie przeciw zginaniu: wkładkę aluminiową bądź element termoplastyczny.
- Aluminium –wyginaj wkładkę do żądanej pozycji oraz włóż ją w kieszeń. Upewnij się, że jest całkowicie włożona do kieszeni.
- Termoplastik – użyj ciepłej wody (75–80 °C) do podgrzewania plastiku. Jego zmiękczenie zajmuje najczęściej zaledwie 1 minutę. W przypadku, gdy pacjent ma wrażliwą skórę, należy ją przed aplikacją przykryć rękawem. Nanoś plastik na wewnętrzną stronę łokcia oraz uformuj pod żądanym kątem. Następnie pozostaw do ostygnięcia oraz wyrównaj krawędzie za pomocą nożyczek. Włóż element do kieszeni.
- Odpinaj uchwyt i paski na rzep opaski.
- Nalóż opaskę na łokieć oraz przypinaj paski na rzep. Nie napinaj pasków zbyt mocno!

W razie jakichkolwiek problemów alergicznych, sprawdź zawartość materiałów na tylnej stronie etykiety. Nie napinaj pasków zbyt mocno, jeśli cierpisz na problemy krążeniowe. W przypadku, gdy jesteś cukrzykiem albo cierpisz na problemy skórne, skonsultuj ze swoim lekarzem przed użyciem opaski. W przypadku nasilenia bólu lub problemu należy zawsze zasięgnąć porady terapeuty, lekarza lub ortotyka.

Zawartość materiałów: lycra, poliamid, nylon, spandeks, piana PU. Produkt jest wolny od lateksu.

Instrukcje prania: pranie maszynowe w 40 stopni. Patrz dalsze instrukcje na etykiecie produktu.

RU

Плечевой бандаж «Ulnaris» · Русский

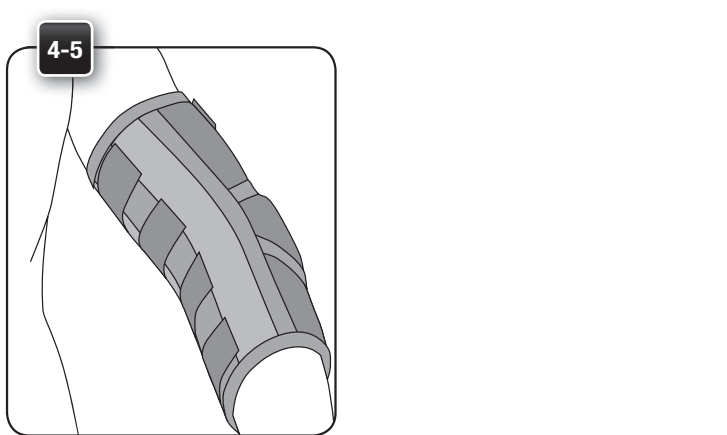
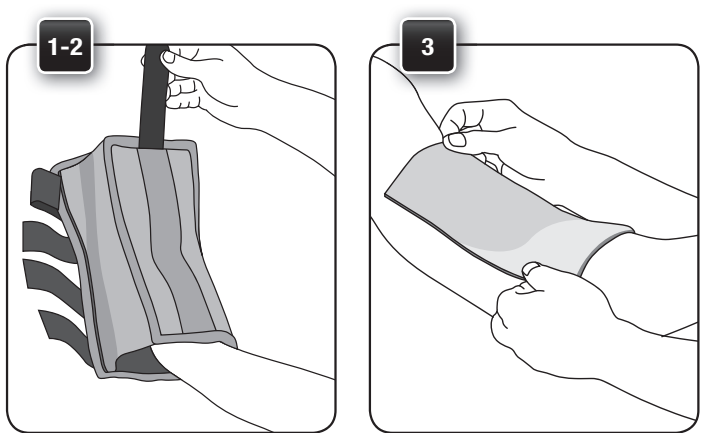
Этот бандаж был разработан для обеспечения поддержки и стабилизации плеча. Его можно использовать как для предотвращения сгибательного движения в суставе по ночам, так и в качестве активного бандажа в дневное время с целью разгрузки плечевой области. В целях предотвращения сгибательного движения в суставе этот бандаж снабжен как алюминиевым основанием, так и куском термопластичного пластика. Использовать следует что-либо одно. Термопластик требует индивидуальной формовки, которую проводит терапевт или ортопед. Бандаж также снабжен материалом, поглощающим давление на вершину плеча. Карман с конца открыт, и материал можно вынуть и подогнать индивидуально.

- Для того, чтобы выбрать правильный размер, руководствуйтесь шкалой измерений. Тем не менее, если бандаж предназначен для использования в качестве ночной шины, то, возможно, вам захочется, чтобы он был немного больше, чтобы не препятствовать кровообращению.
- Выберите наиболее эффективную поддержку, предотвращающую сгибательные движения в суставе, алюминиевую подложку или термопластик.
- Алюминий – согните подложку в предпочтительное положение и поместите ее в карман. Убедитесь, что она вошла в карман полностью.
- Термопластик – для разогрева пластика используйте горячую воду (75-80 °C). Обычно он размягчается менее чем за 1 минуту. Если у пациента чувствительная кожа, то перед применением покройте нагретый пластик рукавом. Приложите пластик к внутренней стороне плеча и сформируйте, придав ему предпочтительный для вас угол. После этого дайте пластику остыть и ножницами срежьте лишние края. Поместите пластик в карман.
- Расстегните крючок и накиньте стропы на бандаж.
- Наденьте бандаж на плечо и застегните стропы. Не затягивайте их слишком сильно.

Если у вас есть какие-либо аллергические проблемы, проверьте состав материала на обратной стороне этикетки. Если вы страдаете от циркуляторных проблем (проблем с кровообращением), не перетягивайте стропы. Если у вас диабет или имеются проблемы с кожей, то перед использованием бандажа проконсультируйтесь со своим врачом. В случае усиления боли или усугубления проблем всегда консультируйтесь со своим терапевтом, врачом или ортопедом.

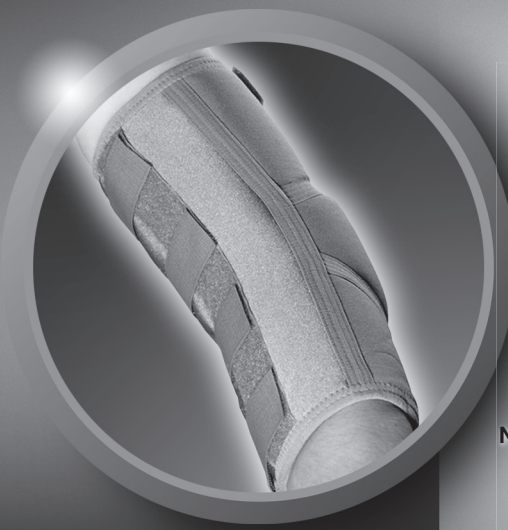
Состав материала: лайкра, полиамид, нейлон, спандекс, полиуретановая пена. Продукт не содержит латекса.

Инструкции по уходу: Машинная стирка при 40°C. Дальнейшие инструкции смотрите на этикетке изделия.



Elbow Brace Ulnaris MR2250

BY MEDIROYAL



English	GB
Svenska	SE
Suomi	FI
Deutsch	DE
Français	FR
Italiano	IT
Español	ES
Português	PT
Nederlands	NL
Ελληνικά	EL
Eesti	ET
Latvijas	LT
Lietuvos	LV
Polski	PL
Русский	RU
Slovenski	SK
Český	CZ

mediroyal

CE

MediRoyal Nordic AB
Box 7052, SE-192 07 Sollentuna
Sweden
+46 8 506 766 00
www.mediroyal.se



Elbow brace Ulnaris · English

This brace has been designed to provide support and stability to the elbow. It can be used both to prevent flexion of the joint during the night as well as an active brace during the day to off-load the elbow region. The brace is fitted with both an aluminum stay and a thermoplastic piece to prevent flexion. You should only use one of them. The thermoplastic needs to be molded individually by a therapist or orthotist. The brace is also fitted with a pressure absorbing material over the elbow tip. The pocket is open in the end and the material can be taken out and adjusted individually.

- To select the right size use the measurement chart as a guide line. However if the brace should be used as a night splint you might want it to be a little bit bigger in size to not disturb circulation.
- Chose the flexion support that will work best; aluminum stay or thermoplastic.
- Aluminium –Bend the stay into the preferred position and slide it into the pocket. Make sure that it is completely inserted into the pocket.
- Thermoplastic –Use hot water, 75-80 degrees C to heat the plastic. It usually takes less than 1 minute to make it soft. If the patient has a sensitive skin, cover it with a sleeve before application. Apply the plastic onto the inside of the elbow and shape it into the preferred angle. Let it then cool and adjust the edges with a scissor. Insert the plastic into the pocket.
- Open the hook and loop straps on the brace.
- Slide the brace on to the elbow and close the straps. Don't tighten too hard.

If you have any allergic problems, check the material content on the backside of the label. Do not over- tighten the straps if you suffer from circulatory problems. If you are diabetic or suffer from skin problems, consult with your physician before using the brace. If your pain or problem gets worse, always consult with your therapist, physician or orthotist.

Material content: Lycra, Polyamide, Nylon, Spandex, PU-foam. This product is latex free.
Washing instruction: 40 degrees machine wash. See further instructions on product label.



Codera Ulnaris · Español

Esta codera ha sido diseñada para dar soporte y estabilidad al codo. Puede ser utilizado tanto para evitar la flexión de la articulación durante la noche y como soporte activo durante el día para disminuir la presión en la región del codo. La codera tiene un soporte de aluminio y una pieza de termoplástico para evitar flexión. Sólo se debe usar uno de ellos. El termoplástico debe ser moldeado individualmente por un terapeuta o un ortesista. La codera también está equipada con material que absorbe la presión ejercida en el codo. El extremo del bolsillo está abierto y el material puede ser retirado y ajustado individualmente.

- Para seleccionar el tamaño adecuado, utilice la tabla de medidas como guía. Sin embargo, si la ortesis debe utilizarse como férula nocturna, use un tamaño un poco más grande para no obstruir la circulación.
- Seleccione el soporte de flexión que funcione mejor: soporte de aluminio o termoplástico.
- Aluminio – Dé al soporte la forma necesaria y dentro del bolsillo. Asegúrese de que esté completamente dentro del bolsillo.
- Termoplástico –Use agua caliente, 75-80 °C para calentar el plástico. Generalmente tarda menos de 1 minuto en suavizarse. Si el paciente tiene piel sensible, cúbrala con una manga antes de su aplicación. Aplique el plástico en el interior del codo y dele forma en el ángulo preferido. Déjelo enfriar y recorte los bordes con una tijera. Introduzca el plástico en el bolsillo.
- Abra las correas de velcro de la codera..
- Deslice la codera hasta el codo y cierre las correas. No las apriete demasiado.

Si sufre de alergias, revise el contenido de material en la parte trasera de la etiqueta. No apriete demasiado las correas si tiene problemas de circulación. Si sufre de diabetes o de problemas de la piel, consulte a su médico antes de usar la codera. Si su dolor o problema empeora, consulte siempre a su terapeuta, médico o técnico ortopédico.

Material: Lycra, Nylon, Poliamida, Spandex, espuma de poliuretano. Este producto no contiene látex.

Instrucciones de lavado: lavar a máquina a 40 °C. Vea más instrucciones en la etiqueta del producto.



Ellenbogenbandage Ulnaris · Deutsch

Diese Bandage wurde entworfen, um den Ellenbogen zu stützen und zu stabilisieren. Sie kann verwendet werden, um ein Anwinkeln des Gelenks während der Nacht zu verhindern, aber auch als Aktivbandage, um die Ellenbogenregion zu entlasten. Die Bandage umfasst sowohl eine Aluminiumstrebe als auch ein thermoplastisches Teil zur Verhinderung von Biegungen. Sie sollten nur eines davon verwenden. Das thermoplastische Teil muss individuell von einem Therapeuten oder Orthopäden angepasst werden. Die Bandage ist zudem mit druckabsorbierendem Material über der Ellenbogenspitze ausgestattet. Die Tasche hat am Ende eine Öffnung, und das Material kann entnommen und individuell angepasst werden.

- Zur Bestimmung der richtigen Größe nehmen Sie die Maßkarte als Grundlage. Möchten Sie die Bandage jedoch als Nachtschiene verwenden, so sollten Sie diese etwas weiter einstellen, um eine Störung des Blutkreislaufs zu vermeiden.
- Wählen Sie die Stützmethode, die am besten geeignet ist – Aluminiumstrebe oder Thermoplast.
- Aluminium: Biegen Sie die Strebe in die geeignetste Position und schieben Sie diese in die Tasche. Gehen Sie sicher, dass sie sich vollständig in der Tasche befindet.
- Thermoplast: Erhitzen Sie den Kunststoff in 70 bis 80 Grad heißem Wasser. Es dauert im Normalfall weniger als eine Minute, bis das Plastik weich wird. Hat der Patient eine empfindliche Haut, decken Sie diese vor Anbringung mit einem Ärmel ab. Legen Sie das Plastik an der Innenseite des Ellenbogens an und bringen Sie es in den gewünschten Winkel. Lassen Sie es dann abkühlen und bearbeiten Sie die Kanten mit einer Schere. Schieben Sie das Plastik in die Tasche.
- Öffnen Sie Haken und Schlaufenstreifen an der Bandage.
- Schieben Sie die Bandage über den Ellenbogen und schließen Sie die Streifen. Nicht zu stark festziehen.

Haben Sie Probleme mit Allergien, kontrollieren Sie die Materialangaben auf der Rückseite des Etiketts. Ziehen Sie die Streifen nicht zu fest, falls Sie unter Kreislaufproblemen leiden. Sind Sie Diabetiker oder leiden Sie an Hautproblemen, sprechen Sie vor Benutzung der Bandage mit Ihrem Arzt. Werden Schmerzen oder Probleme schlimmer, wenden Sie sich bitte immer an Ihren Therapeuten, Arzt oder Orthopäden.

Materialzusammensetzung: Lycra, Polyamid, Nylon, Spandex, PU-Schaum. Dieses Produkt enthält kein Latex.

Waschanweisung: Maschinenwäsche bei 40 Grad. Weitere Anweisungen auf dem Produktetikett.



Imobilizador de cotovelo Ulnaris · Português

Este imobilizador foi concebido para proporcionar suporte e estabilidade ao cotovelo. Pode ser usado tanto para evitar a flexão da articulação durante a noite, como um imobilizador ativo durante o dia para apoiar a região do cotovelo. O aparelho está equipado com uma tala de alumínio e uma peça de termoplástico para evitar a flexão. Deve utilizar apenas um deles. O termoplástico tem que ser moldado individualmente por um terapeuta ou um ortopedista. O imobilizador está também equipado com um material de pressão absorvente na ponta do cotovelo. A bolsa é aberta na extremidade e o material pode ser retirado e ajustado individualmente.

- Para selecionar o tamanho certo use o gráfico de medição como uma linha guia. No entanto se o aparelho for usado como uma tala de noite convém que seja um pouco maior, para não perturbar a circulação.
- Escolha o apoio de flexão que melhor se adequa; alumínio ou termoplástico.
- Alumínio – dobre-o para ficar na posição ideal e deslize-o para dentro da bolsa. Assegure-se que fica completamente dentro da bolsa.
- Termoplástico – Utilize água quente, 75-80° C para aquecer o plástico. Normalmente demora menos de 1 minuto até ficar moldável. Se o paciente tiver pele sensível, cobrir com uma manga antes de usar. Coloque o plástico na parte de dentro do cotovelo e molde-o com o ângulo pretendido. Deixe-o arrefecer e corte as pontas com uma tesoura. Insira o plástico na bolsa.
- Abra o gancho e as presilhas do imobilizador.
- Deslize o imobilizador até ao cotovelo e feche as presilhas. Não aperte muito.

Se tiver algum problema alérgico, verifique o conteúdo do material na parte de trás do rótulo. Não aperte demasiado as tiras se sofre de problemas circulatórios. Se é diabético ou sofre de problemas de pele, consulte seu médico antes de usar o imobilizador. Se a sua dor ou problema piorar, consulte o seu terapeuta, médico ou ortopedista.

Conteúdo: Lycra, Poliamida, Nylon e Spandex., espuma PU. Este produto não contém latex.

Instruções de lavagem: Máquina de lavar a 40°. Consulte mais instruções no rótulo do produto.



Attelle de coude Ulnaris · Français

Cette attelle a été conçue pour fournir un soutien et de la stabilité au coude. Elle peut être utilisée à la fois pour empêcher la flexion de l'articulation lors de la nuit ainsi que comme attelle active lors de la journée pour soulager la région du coude. L'attelle est équipée d'une armature en aluminium et d'une pièce en thermoplastique pour empêcher la flexion. Vous devriez utiliser seulement l'une d'elles. La pièce en thermoplastique a besoin d'être moulée isolément par le thérapeute ou l'orthésiste. L'attelle est aussi équipée avec un matériau amortissant la pression au niveau de l'extrémité du coude. La poche s'ouvre à l'extrémité et le matériau peut être retiré et ajusté isolément.

- Pour choisir la bonne taille, utilisez le tableau des tailles comme guide. Cependant si l'attelle devait être utilisée comme attelle durant la nuit, vous pourriez vouloir prendre une taille un peu plus grande pour ne pas perturber la circulation.
- Choisissez le soutien de flexion qui marchera le mieux ; l'armature en aluminium ou en thermoplastique.
- Aluminium – Pliez l'armature dans la position préférée et glissez-la dans la poche. Assurez-vous qu'elle est complètement insérée dans la poche.
- Thermoplastique – Utilisez de l'eau chaude, à 75-80 degrés C pour chauffer le plastique. Cela prend généralement moins d'1 minute pour le rendre souple. Si le patient a une peau sensible, couvrez-la avec un manchon avant l'application. Appliquez le plastique sur l'intérieur du coude et façonnez-le à l'angle souhaité. Laissez-le refroidir et ajustez les bords avec une paire de ciseaux. Insérez le plastique dans la poche.
- Ouvrez lez sangles velcro sur l'attelle.
- Glissez l'attelle sur le coude et fermez les sangles. Ne serrez pas trop fort.

Si vous avez des problèmes d'allergie, vérifiez le contenu du matériel sur l'arrière de l'étiquette. Ne serrez pas trop fort les sangles si vous souffrez de problèmes circulatoires. Si vous êtes diabétique ou que vous souffrez de problèmes dermatologiques, consultez votre médecin avant d'utiliser l'attelle. Si votre douleur ou votre problème empire, consultez toujours votre thérapeute, médecin ou orthésiste.

Contenu du matériel : Lycra, Polyamide, Nylon, élasthanne, mousse-PU. Ce produit est sans latex.

Instruction de lavage : Lavage à la machine à laver à 40 degrés. Voir plus d'instructions sur l'étiquette du produit.



Kyynärpään tukiside Ulnaris · Suomi

Tämä tukiside on suunniteltu tukemaan ja stabiloimaan kyynärpäätä. Sitä voidaan käyttää sekä yöllä nivelen taipumisen ehkäisyyn että päivällä kyynärpään alueen rentouttamiseen. Tukiside on varustettu sekä alumiinilastalla että lämpömuovattavalla muovilastalla, jotka ehkäisevät sen taipumisen. Sinun pitäisi käyttää vain yhtä näistä vaihtoehtoista. Muovilasta tulee muovata yksilölliseen muotoon. Sen voi tehdä hoitaja tai apuvälineteknikko. Tukiside on varustettu myös painetta tasaavalla materiaalilla kyynärpään yläpuolella. Taskun pää on avoin ja sen täyte voidaan irrottaa ja sovittaa yksilöllisesti.

- Valitse oikea koko mittataulukon avulla. Jos käytät tukisidettä öisin, haluat ehkä vähän väljemmän koon, joka ei estä verenkiertoa.
- Valitse tuki, joka toimii parhaiten: joko alumiinilasta tai lämpömuovattava muovilasta.
- Alumiini: taivuta lasta mieleiseesi asentoon ja pujota se taskuun. Varmista, että lasta on pujotettu kokonaan taskuun.
- Muovi: lämmitä muovia kuumalla vedellä (75–80 °C). Muovin pehmeneminen vie yleensä alle minuutin. Jos ihosi on herkkä, laita tukiside hihan päälle. Kohdista muovi kyynärpään sisäpuolelle ja muovaa se oikeaan kulmaan. Sen jälkeen anna lastan jäähtyä ja katkaise saksilla reunan yli ulottuva osa. Pujota muovilasta taskuun.
- Avaa tukisiteen tarranauhat.
- Laita side kyynärpään ympäri ja sulje nauhat. Älä kiristä niitä liian tiukalle.

Jos sinulla on allergiaongelmia, tarkista materiaalisäältä etiketin kääntöpuolelta. Jos kärsit verenkierto-ongelmista, älä kiristä nauhoja liikaa. Jos sairastat diabetesta tai jotakin ihotautia, neuvottele lääkärin kanssa, ennen kuin alat käyttää tukisidettä. Jos kipusi tai ongelmasi pahenee, neuvottele aina hoitajan, lääkärin tai apuvälineteknikon kanssa.

Materiaalisäältä: Lycra, polyamidi, nailon, Spandex, PU-vaahto. Tuote on lateksiton.

Pesuhje: konepesu 40 asteessa. Katso lisää ohjeita tuotteen etiketistä.



Apparecchio per il gomito Ulnaris · Italiano

Il nostro apparecchio è stato progettato in modo da assicurare al gomito sostegno e stabilità. Può essere usato sia per impedire la flessione dell'articolazione durante la notte, sia come tutore attivo durante il giorno per alleviare il peso gravante sulla zona del gomito. Per impedire la flessione, il tutore è dotato sia di una placca di alluminio sia di un pezzo termoplastico. Usare solo uno dei due supporti. Il pezzo termoplastico deve essere modellato a seconda delle esigenze personali da un terapista o da un ortopedico. L'apparecchio è dotato anche di un'imbottitura in materiale assorbi-pressione sulla punta del gomito. La tasca che lo contiene è aperta, il materiale può essere rimosso e modellato secondo necessità.

- Per scegliere la misura giusta, usate come guida la tabella delle misure. Tuttavia, se l'apparecchio verrà usato come tutore per la notte vi consigliamo di scegliere una misura leggermente abbondante in modo da non creare problemi circolatori.
- Scegliete il supporto per la flessione che vi si adatta meglio, la placca di alluminio o il materiale termoplastico.
- Alluminio: piegate la placca in modo da ottenere la posizione preferita e infilatela nella sede. Assicuratevi che sia completamente inserita nella tasca.
- Materiale termoplastico: usate acqua calda a 75-80°C per riscaldare la plastica. Di solito basta meno di 1 minuto per ammorbidirla. Se il paziente ha la pelle sensibile, proteggeretela con un panno prima dell'applicazione. Appoggiate la plastica sulla parte interna del gomito e modellatela secondo l'angolo più adatto. Lasciate raffreddare e ritagliate gli angoli con le forbici. Inserite il pezzo di plastica nella tasca.
- Aprire il gancio e avvolgere le stringhe attorno all'apparecchio.
- Fate scorrere l'apparecchio sul gomito e fissate le stringhe senza stringere troppo.

Se soffrite di allergia, controllate la lista dei component nel retro dell'etichetta. In caso di problemi circolatori, non stringete troppo le stringhe. Se siete diabetici o se soffrite di problemi cutanei consultatevi con il vostro medico prima di usare l'apparecchio. Qualora i vostri dolori o problemi dovessero peggiorare, consultatevi sempre con il vostro medico, terapista o ortopedico.

Componenti: poliestere, poliammide, nylon, spandex, schiuma poliuretanica. Il prodotto non contiene lattice.

Indicazioni per il lavaggio: lavare in lavatrice a 40° C. Ulteriori indicazioni si trovano sull'etichetta.



Armbågsortos Ulnaris · Svenska

Detta bandage har designats för att ge stöd för armbågsleden. Det kan användas både för att förhindra flexion av armbågsleden under natten men också under dagen som ett aktivt bandage för att avlasta armbågsregionen. Bandaget har både en aluminiumskena och en termoplastbit som kan användas för att förhindra flexion. Du bör endast välja en av dem. Termoplasten behöver anpassas individuellt av en arbetsterapeut, sjukgymnast eller ortopedingenjör. Bandaget har ett tryckavlastande material som placerats i en ficka över armbågsspetsen. Fickan är öppen och materialet kan tas ut för att justeras individuellt. För att välja rätt storlek, använd mått-tabellen på förpackningen. Om bandaget skall användas nattetid kan det vara en god ide att välja en storlek som är lite större så att bandaget inte stör cirkulationen. Prova ut storleken individuellt.

- Välj den lösning som fungerar bäst för flexionskontroll; plast eller metallskena.
- Metallskena –Justera skenan i önskad position och placera den i skenfickan. Se till att skenan kommer ända ner i fickan.
- Thermoplast –Använd varmt vatten, 75-80 grader C för att värma plasten. Det tar normalt mindre än 1 minut för plasten att bli mjuk. Om patienten har känslig hud, täck huden med en strumpa innan applicering. Applicera plasten på insidan av armbågen och håll den i önskad vinkel. Det tar någon minut innan den stelnat. Justera kanter med en sax. Stoppa in plasten i den stora fickan.
- Öppna alla kardborrbanden.
- Dra upp bandaget över armbågen och fast kardborrbanden. Dra inte åt för hårt.

Om du är allergisk kontrollera materialinnehållet på baksidan av den vita etiketten på produkten. Dra inte åt banden för hårt på bandaget om du lider av cirkulationsproblem. Om du har diabetes eller hudproblem, rådgör med din läkare innan användning. Om smärta eller ditt problem blir värre under tiden du bär bandaget, kontakta din arbetsterapeut, sjukgymnast, ortopedingenjör eller läkare.

Materialinnehåll: Lycra, Polyamid, Nylon, Spandex, PU-skum. Denna produkt är latexfri.

Tvåttråd: 40 grader maskintvätt. Se vidare skötselinstruktioner på produktens etikett.



Ortēza na lakeť Ulnaris · Slovenski

Táto ortéza je navrhnutá tak, aby vašmu lakťu poskytovala podporu a stabilitu. Môžete ju použiť na zabránenie ohýbaniu kľbu počas noci, aj ako aktívnu ortézu cez deň na zbavenie záťažé oblasti lakťa. Ohýbaniu zabráňuje hliníková výstuž a termoplastická časť. Mali by ste použiť iba jednu z nich. Termoplast vytváraje terapeut alebo ortetik individuálne podľa potreby. Ortéza je nad špičkou lakťa tiež vybavená materiálom, ktorý absorbuje tlak. Vrecko je na konci otvorené a materiál sa dá vybrať a upraviť podľa individuálnych potrieb.

- Na výber správnej veľkosti použite ako sprievodcu schému s veľkosťami. Ak ale chcete ortézu použiť ako dlahu na noc, možno ju budete potrebovať trochu väčšiu, aby nenarúšala krvný obeh.
- Vyberte si podporu ohýbania, ktorá vám najviac vyhovuje: hliníkovú výstuž alebo termoplast.
- Hliník – ohnäte výstuž do preferovanej polohy a zasuňte ju do vrecka. Uistite sa, či je vo vrecku vložená úplne.
- Termoplast – plast zohrejte pomocou horúcej vody (75 – 80 °C). Zvyčajne stačí menej ako 1 minúta, aby bol poddajný. V prípade citlivej pokožky môžete pacientovu ruku pred aplikáciou zakryť rukávom. Položte plast na vnútornú stranu lakťa a vytvarujte ho do žiadaného uhla. Potom ho nechajte vychladnúť a okraje upravte nožnicami. Vložte plast do vrecka.
- Otvorte háčik a remienky ovíňte okolo ortézy.
- Nasuňte ortézu na lakeť a zatvorte remienky. Remienky nezaťahujte príliš silno.

Ak máte alergiu, skontrolujte zloženie materiálu na zadnej strane štítka. Remienky nezaťahujte príliš silno, ak máte problémy s krvným obehom. Ak ste diabetik alebo máte problémy s pokožkou, pred použitím ortézy sa poraďte so svojim lekárom. Ak sa vaše bolesti alebo problémy zhoršia, určite sa obráťte na terapeuta, lekára alebo ortotika.

Zloženie materiálu: Lycra, polyamid, nylon, spandex, PU pena. Výrobok neobsahuje latex.

Pokyny na pranie: Perte v práčke pri 40 stupňoch. Viac informácií nájdete na štítku k výrobku.



Loketní ortéza Ulnaris · Český

Tato ortéza byla navržena za účelem zajištění podpory a stability lokte. Ortézu lze používat jak za účelem prevence ohýbání kloubu během noci, tak i jako aktivní ortézu během dne za účelem odlehčení oblasti lokte. Tato ortéza je za účelem prevence ohybu opatřena jak aluminiovou operou, tak i termoplastickým prvkem. Měli byste používat vždy pouze jednu z těchto součástí. Termoplast musí být individuálně vylisován terapeutem nebo ortotikem. Ortéza je nad špičkou lokte rovněž vybavena materiálem absorbujícím tlak. Pouzdro je na konci otevřené, a materiál tak lze vyjmout a individuálně upravit.

- Pro výběr správné velikosti použijte jako návod tabulku velikostí. Jestliže však hodláte používat ortézu jako noční dlahu, je vhodné zvolit o něco větší velikost, aby nebyl narušen oběh.
- Zvolte nejhodnější podporu při ohybu; aluminiovou operu nebo termoplast.
- Aluminium – ohněte operu do vámi preferované pozice a vsuňte ji do pouzdra. Ujistěte se, zda je operá do pouzdra kompletně zasunuta.
- Termoplast – k zhrátí plastu použijte horkou vodu o teplotě 75–80 stupňů Celsia. Plast obvykle změkne za méně než 1 minutu. Má-li pacient citlivou pokožku, zakryjte ji před aplikací rukávem. Aplikujte plast na vnitřní stranu lokte a vytvarujte jej do vámi preferovaného úhlu. Poté nechte plast zchladnout a okraje upravte nůžkami. Zasuňte plast do pouzdra.
- Rozepněte popruhy se suchým zipem na ortéze.
- Nasuňte ortézu na loket a zapněte popruhy se suchým zipem. Vyvarujte se nadměrného utahování popruhů.

Trpíte-li jakýmkoli alergickými problémy, ověřte si složení výrobku uvedené na druhé straně nálepky. Trpíte-li potíženími s oběhovým systémem, vyvarujte se nadměrného utahování popruhů ortézy. Jste-li diabetik nebo trpíte-li kožními problémy, poraďte se před použitím ortézy se svým lékařem. Jestliže se bolesti nebo váš problém zhoršují, vždy se poraďte se svým terapeutem, lékařem nebo ortotikem.

Materiálové složení: lycra, polyamid, nylon, spandex, PU-pěna. Tento výrobek neobsahuje latex.

Instrukce pro prání: praní v pračce při 40 stupních. Viz další instrukce na nálepce výrobku.